

## SÓLLER

SEMENARIO INDEPENDIENTE

PALMA

Biblioteca Provincial

S. D. Salvador Ros

SEMENARIO INDEPENDIENTE

(2 ejemplares) SOLLER

FUNDADOR Y DIRECTOR: D. Juan Marqués Arbona.

REDACTOR-JEFE: D. Damián Mayol Alcover.

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN: calle de San Bartolomé n.º 17.-SÓLLER (BALEARES)

## Sección Literaria

## LAS PRIMERAS ROSAS

I

—Ya da gozo vivir. Parece que hemos resucitado. Casi podemos agradecer que el invierno haya sido tan triste y rudo, porque se nos presenta más alegre y sorprendente la primavera. ¡Mira qué verdor el de esas praderitas! Es un verde brillante: la frescura del rocío de la mañana ha dejado limpidez y lozanía en los tallos. ¡Mira los trigales como han crecido en pocos días! Rebullen los insectos, he visto ya muchos preciosos animalillos, las hormigas reaparecen y las mariposas volarán bien pronto con gracioso, ligero y trémulo aleteo.

—Perfectamente—dije a Carmencilla. —Me alegra más que ese cielo limpio y azul, más que el florecimiento de los árboles y de las plantas, la animación de tu rostro y el júbilo de tu alma, que se revela en tus ojos.

Detrás de nosotros, con reposado andar, venía, apoyado en su bastón, don Fermín, el padre de Carmencilla, al cual acompañaba otro viejo como él, otro retirado, bigotudo, leal, gruñón y hosco, pero cariñoso como él, aunque más panzudo y menos simpático. *Mostachos*, un perro que sabía hacer el ejercicio y al cual, poniéndole unas gafas montadas en el hocico y colocándole ante un periódico, se quedaba muy gravemente mirando por largo rato el papel y como si estuviese ocupado en la lectura de las noticias y de los artículos.

D. Fermín era gran jugador de ajedrez; muy amigo de censuras, siempre, por todo motivo, al ministerio de la Guerra; y tenía por único defecto el afán de leer, uno tras otro capítulo los veinte y tantos de una historia de la guerra civil que él había compuesto, y que aún no había terminado, y que estaba lejos de terminar. Para esto de las lecturas de su obra, D. Fermín era implacable; fuera de tal manía, nadie más simpático que aquel buen anciano de cabeza canosa pelada al rape, ojos grandes, sano color, voz un poco afónica ya, piernas torpes y palabra tarda.

Carmencilla seguía loca de contento, aspirando con avidez el ambiente, recreándose en la luz, divirtiéndose su ánimo en la contemplación del risueño paisaje que teníamos ante los ojos. En los de Carmen parecía reflejarse toda la luz del cielo y toda la alegría de los campos. Algo semejante a los graciosos y vivos movimientos de los pajaritos eran los movimientos de su cuerpo, sus saltos, sus carreras rápidas y breves como los vuelapecillos cortos que los pájaros daban de mata en mata; en armonía sus palabras con los pios, sus risas con el ruido producido por el agua de un arroyuelo cercano; tan despejado su entendimiento y tan luminosas sus ideas como aquel cielo y aquella clarísima luz.

Carmencilla nos dominaba a su padre y a mí, pero con nosotros no acababa el número de esclavos sometidos gustosamente a su voluntad. Aquella muchacha, rubia no como el oro, o como los tallos del trigo, o como el sol, sino como lo son las mujeres que tienen los bucles, los rizos y las trenzas de un cabello verdaderamente rubio y de matices que brillan a la luz y ofrecen tonos de castaño oscuro, matices diversos y todos bellísimos, su cutis blanco tenía el bo-

nito carmín de las rosas. Era cosa de verla como entonces se hallaba, vestida con un traje claro de cuadros, muy ceñido sin estar prieto, restringiendo artera, fuerte y artificiosamente su cintura. Las faldas eran de poco vuelo y no muy largas, terminando en eso que llaman las mujeres *entablillados*, si es que no nos equivocamos. Dejaban ver sus piecillos calzados por menudos zapatitos de charol con menudos lazos.

—Has de saber, Mauricio, que me tienes muy enojada.

—¿Enojada? ¿Tú enojada? En verdad que se conoce poco tu enfado.

—Ya lo ves: río, y parece que estoy enojada. Lo disimulo.

—¡Buena es la niña, en verdad, para tales mañas!

—Pues ni más ni menos; y, como tú lo oyes, estoy enojada, pero debo disimularlo y lo disimulo.

—Vaya, pues: veamos cuál es la causa de tu enojo.

—El pobre papá no tiene otro placer que el de leerle los interminables capítulos de esa historia militar de la guerra civil que él está escribiendo desde hace más de diez años...

—Y que me ha leído doscientas treinta mil veces,—repito yo.

—He aquí mi queja. ¿Te molesta o mortifica tanto complacer al pobre viejo?

Inútil era que yo intentase defenderme. Ella no estaba acostumbrada a réplicas de ningún género. Si yo le hubiese dicho:—Pues ¡qué! ¿oí ayer pacientemente, por más de tres horas y media, la lectura que con voz trabajosa me había hecho por vigésima vez de los capítulos de su famosa obra? Ya me sabía yo de memoria todo cuanto me leía, y tan repetidas eran para mí las palabras como conocidas las ideas, a punto de que me era insoportable el sonsonete de la lectura; y, o me distraía mirando muy absorto a Carmencilla, o me acometía un sueño invencible, rindiéndome a pesar de los esfuerzos que hiciera para resistirlo.

Prometí la enmienda. Yo era como el ama de llaves, la vieja Sra. Amalia. Pedro el jardinero, el canario, el perro, el gato, los súbditos y admiradores todos de quienes era ama y reina Carmencilla. Entre nosotros parecía existir un buen acuerdo, y en realidad se daban feroces o mal disimulados celos. Al que recibía de Carmencilla, delante de los otros, la más mínima demostración de cariño, todos le envidiaban.

Nos había inspirado a todos una pasión veheméntísima, exigente y profunda.

Aquella noche, después del paseo de la tarde por el campo, ya florido, lozano y hermoso, fué tal (¡miren que necio fundamento!) el encono que sentía contra el pobre D. Fermín por la reprensión de Carmencilla... que resolví... no dejarme ganar al ajedrez. No, señor, no era justo que yo estuviese siempre dispuesto a transigir hasta con los menores caprichos del viejo.

¡Cuanta refinadísima crueldad puede ocultarse, aun en los más pueriles actos de la vida! Existen, sin duda, los dramas de las pequeñas quisicosas de la vida.

II

—Hombre, esta noche pienso leerle la toma de Bilbao... ¡Oh! Fué un acto de arranque militar y caso de ciencia muy notable... Tú ya conoces el capítulo; pero lo he reformado y reforzado con nuevos y curiosísimas notas... Por su-

puesto, que no te me dormirás, porque formarías de tí la más triste idea. Anoche no era extraño que te durmieras: hacía mucho calor en esta habitación y habías andado mucho durante el día.

—Corriente, D. Fermín: vamos a pasar una buena velada, porque tengo un desafío y necesito de los consejos de Vd.

—¿Un desafío?... replicó en tono como despreciativo y de marcada duda, dando por cosa increíble que un abogado pudiera seriamente verse en tales lances de honor.—Y ¿con quién?—me preguntó.

—Con ese Peira Maña, de los del casino.

¡Valiente enemigo!

—Juega mucho,—repliqué yo.

—Que juegue o no juegue, importa poco en tales negocios serios.

—¡Ah! Es un buen ajedrecista... porque nuestro desafío es el ajedrez.

—¡Toma, toma! Yo pensé... ¡Tonto de mí! Ya debía comprender que era extraño verte a tí metido en un duelo... ¡Ja ja! Mira, mi Carmencilla,—exclamó. Y refirió a su hija el chasco que él acababa de llevarse pensando que se trataba de un desafío con armas, cuando era un desafío de ajedrez.

También Carmen se reía de mí a más y mejor, y ambos me miraban, cual si el pensar, aunque no fuese más que por un solo momento, que yo podría verme comprometido en un combate, era la cosa más divertida y extraña del mundo.

—No te conviene, Mauricio, ejercitarte conmigo: perderás los ánimos.

—Justo: no creo que fies en victorias para cobrar aliento,—añadió Carmencilla riéndose de mí.

—Probaremos,—repliqué un poco picado.

—Vaya: pues si te empeñas...

En esto se alzó el portier, y el criado anunció con voz clara y respetuosa:

—El señor barón Cavellín...

Sentí que me apretaban el corazón: aquel nombre era el del sujeto a quien más odio y mala voluntad guardaba yo. No le conocía: pocas, muy pocas veces le había oído, pero inspirándome siempre una profunda aversión. El barón de Cavellín, padre, había sido un antiguo camarada del padre de Carmen; y ésta, aunque unida a mí por un afecto fraternal que yo sentía transformarse en un sentimiento más apasionado y ardiente, se había acostumbrado a considerar al hijo del barón como el hombre de quien había de ser esposa en época más o menos lejana.

Carmencilla no le conocía sino por retrato. Hacía algún tiempo que el padre del barón había muerto. El barón volvía de su viaje a Alemania, y se presentaba, al fin, ante su prometida.

Era un hombre elegante; de gallarda figura, un poco atiesada; así como el rostro fino y correcto, lleno de petulancia o de presunción desmedida. Fué recibido con alegría por D. Fermín, y por Carmencilla con agrado no exento de curiosidad. Yo me defendí empleando esa cortesía que, a fuerza de ser obligada, resulta áspera y despacible. ¡Era mi rival, mi rival!... Ciertamente yo nada había dicho a Carmencilla; pero esperaba decirselo y además tenía mayores derechos que aquel novio por mandato testamentario, aquel legado... aquel novio por contrato. Yo había conocido y amado a Carmencilla cuando ella y yo éramos niños.

Pasó más de una hora en platicar de esto, de lo otro, de lo de más allá; en fin: de asuntos que maldito lo que me

importaban...—¡Oh, si yo hallase un medio para descomponer este obstáculo!...—me decía. Pero la fortuna es a veces solícita y tanto como generosa... La lectura, la lectura de la obra de don Fermín: he aquí un pretexto para citar al enemigo. Por lo menos yo apelé a ella para mantener al caballero lo más apartado que posible fuere de Carmencilla durante el tiempo que aquél permaneciese en la casa.

—Supongo que la presencia del señor barón—dije yo,—no me privará del gusto de oír algún capítulo de la obra...

Carmencilla me miró, primero, con viva extrañeza, asombrada, sin duda, de la afición que repentinamente revelaba por la soporífera literatura de su padre; y después me dirigió una sonrisa de gratitud, pensando que había tenido el deseo de halagar al pobre viejo.

No tuvo más remedio que aceptar el barón. Le hube de ver obligado, como yo, a oír en silencio la lectura... Pero ¡qué fue Troya! la petulancia del baroncito estaba en mi favor...

—¿Qué le parece a Vd., señor barón?—se atrevió a preguntarle D. Fermín después de haber leído una detallada y minuciosa página.—Dígame leal y francamente su opinión. A éste (éste era yo) le gusta mucho: está entusiasmado. ¡Oh, no! Y él es hombre que lo entiende; es hombre letrado: pero yo quisiera conocer el juicio que Vd. forma.

¡Juicio, juicio... ¡Ta, ta, ta! No fué malo el juicio del baroncito. Primero me dirigió, como de soslayo, una compasiva mirada; luego disparó corteses y obligados elogios; después, doctoralmente, hizo algunas observaciones; y al fin se enredó audaz e impertinentemente la discusión, acalorada, con D. Fermín... y conmigo ¡vive Dios! y conmigo que ayudé a defenderse al insigne historiador con tal empuje y entusiasmo como si fuera cosa mía. Combatí por la obra literaria de D. Fermín pensando en su lindísima hija, a la cual veía prodigándome miradas y sonrisas de gratitud.

No sé como se cortó el debate, y poco después terminó la lectura; pero brotaron en la conversación mil motivos de polémica que tal vez no hicieron que el barón faltase, ni por un momento, a las leyes de la más selecta urbanidad, pero que resultaron feroces para el pobre don Fermín, y hubieron de revelar por completo lo pagado que de sí mismo estaba el aristocrático dandy.

—¡Anda tú abogado sin pleitos!—me decía.—Canta victoria, que el tal baroncito será derrotado en toda la línea.

Jugué yo una partida con D. Fermín, y me dejé vencer como siempre; pero oponiendo jugadas aparentemente hábiles, para dar mayor importancia a las victorias del viejo. También en esta ocasión se reveló la petulancia del baroncito, que sonreía con cierto desdén compasivo.

—¿Juega, Vd., señor barón?—le preguntó D. Fermín.

—Algo,—repliqué éste con tono tan irónico cual el que hubiera podido emplear un jugador de los que gozan universal reputación.

—Seguramente no tanto como don Fermín,—dije yo;—y puede que algo más que yo,—dije retándole a una partida.

Era diestro e intencionado, planeaba muy bien, hacía marchar las piezas con seguridad, y no se distraía a pesar de que aparentaba no prestar grande atención al juego. Le gané una, luego otra

Importation, Exportation, Commission, Consignation & Transit  
**FRUITS & PRIMEURS**  
**RIERA, MARI & C.<sup>IE</sup>**

**RIMA** 

MARQUE DÉPOSÉE

SIÈGE SOCIAL: Rue des Trois Mages, 50

**MARSEILLE**

TÉLÉPHONE

5489

MAISONS D'EXPÉDITION

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT (Algerie)**

**JATIVA (Espagne)**

SPÉCIALISÉES

pour le raisin de table, chasselas et gros vert

pour les dattes muscades du Sahara

pour les oranges blandes, mandarines et grenades

Adresse Télégraphique:

**RIERALAU**

**MARSEILLE**

**LE THOR (Vaucluse)**

**TOUGGOURT**

**MARI JATIVA (ESPAGNE)**

y otra partida. ¡Como no, si me hallaba empeñado en abatirle! Su amor propio recibió un golpe terrible. Ya era inútil que intentase vencer a D. Fermín toda vez que éste me había ganado a mí. Hice cuanto pude para que no jugasen, y al fin lo conseguí. ¡Quién había de decirme que este insignificante hecho fuera el preludio de una lucha más peligrosa!

—¡Oh, qué hermoso rosal!—Tales fueron las primeras palabras que pronuncié al día siguiente al penetrar en el jardín de Carmencilla.

—Este año, mi querido Antonio, no serán para tí las primeras rosas,—me dijo Carmencilla sonriendo al fijar en mí sus lindos ojos y mostrándome dos lindos capullos que pronto se abrirían dando libertad a las rosas en ellos apisonadas.

Este fué el mayor estímulo que sintió mi odio de rival desgraciado contra el que contaba con la fortuna para mí más envidiable.

Pocos días después la petulancia del barón se había hecho insoportable. Don Fermín no podía sufrirla. Carmencilla se hallaba apesadumbrada y triste, sin duda, al pensar que debía casarse con aquel hombre que ya le era antipático.

Imagínos el contento y la sorpresa que produciría en el ánimo de todos recibir un día la noticia de mi duelo con el barón.

No hay para qué referir el frívolo motivo que me sirvió de pretexto para provocar al barón. En realidad, el motivo del duelo hubo de ser la escena que pocos días antes había ocurrido entre don Fermín y mi rival: éste, por un vano alarde, ofendió la dignidad del padre de Carmencilla y yo quise vengar la ofensa.

Fuí herido; y en mi cama, ya vendado y en curación, escribí mi primera carta de amor a Carmencilla.

La respuesta fueron las primeras rosas del rosal: eran mías. ¿Qué más podía yo desear? Aquella primavera, era su fecunda energía, produjo para mí las más preciadas y bellas flores...

Claro es que aún las conservo, y secas las guardo como inestimable tesoro.

JOSÉ ZAHONERO.

**SOLLOZOS**

¡Pero es que es guapa,  
pero es que es bella,  
pero es que es mona  
la rapazuela!  
—Oiga la niña  
de la pandera,  
la que oro fino  
tiene por trenzas:  
¿por qué sollozas?  
¿por qué te quejas?  
—Pido limosna,  
de angustia llena,  
para mi madrecita,  
que tengo ciegal

¡Ay! ¡Desdichado  
del que se enenentra  
cercado siempre  
por la miseria!  
¡Ay del que hambriento  
llama a las puertas,  
que al infortunio  
siempre se cierran!  
¡Ay del ser triste  
que entre tinieblas  
siente del sol la lumbre  
sin que le vea.

Mi blanca frente  
llorando besa  
todos los días  
mi madre tierna.  
Yo sus halagos  
suelo volverle,  
y entre suspiros  
que al alma llegan  
murmura entonces:  
«—¡Ay, si pudiera  
mirarme en tus dos ojos,  
ver tu faz bella!»

— Hermosa niña  
de la pandera,  
la que oro fino  
tiene por trenzas:  
calla un instante,  
calla y observa  
que ya a lo lejos  
la noche acecha.  
Torna a tu choza,  
torna y no vuelvas  
hasta que apunte el alba  
y el sol se encienda.

Vete, rapaza,  
vete ligera:  
¿no ves el cielo  
cómo blanquea?  
Vete enseguida,  
no te detengas,  
que arrece el viento  
y el frío aumenta.

Salva a tu madre:  
¿no ves que nieva?  
¿no ves que ya de frío  
la pobre tiembla?

—¿Que huya me dices?  
¡Ay, si pudiera!  
Pero ¿quién cuida  
de su existencia?  
Si una limosna  
de puerta en puerta  
de pedir dejo  
¿qué va a ser de ella?  
—¿No ves que triste  
la noche llega?  
—¡Siempre fué para el pobre  
la noche eterna!

— Hermosa niña  
de la pandera:  
¿por qué te paras?  
¿qué es lo que piensas?  
¿Acaso escuchas  
de las botellas  
el choque extraño  
que alegre suena?  
Signe tu marcha,  
no te detengas:  
¡del pobre, en los festines  
jamás se acuerdan!—

Y al par que tristes  
las dos se alejan  
por el camino  
de su miseria,  
repite el eco  
que el viento lleva:  
—¡Viva la orgía!  
¡Venga más néctar!—  
y—¡Una limosna,  
una siquera  
para mi madrecita  
que tengo ciegal—

LINO GONZÁLEZ ANSÓTEGUI.

**Dignidad mallorquina**

No ha mucho se fundó en Sóller una «Jovenut Mallorquinista». Al acto inaugural, simpática fiesta de exaltación de la lengua, se adhrieron las más prestigiosas figuras de nuestras letras. Dirigida por elementos de la generación que llega, la «Jovenut Mallorquinista» sollerense lleva a sus actos un espíritu juvenil de exaltado amor a nuestras cosas, expresado en términos vivos y en tono ligeramente polémico. Con decir, empero, que la nueva entidad nació en el seno de una congregación, ya supondrán los lectores que no pelagra el orden público ni se darán al gobernador motivos de alarma...

Sin embargo, los iniciadores recibían al día siguiente pintorescos anónimos acusándoles de «malvados», «separatistas» y hasta «ipócritas» sin h. Fuesen estas piezas literarias obra de algún humorista o de «patriotas» auténticos, de los que no se deciden a ir al África, es confortante notar el poder de revulsión que tiene la idea nacionalista, aún atenuada y en embrión, en la propia isla de la calma; porque este poder la acredita de idea viva.

Muchos, que sonreirán ante los cómicos dicerios que transcribimos, juzgarán también inoportuno e inútil provocarlos. En efecto, los mismos que comprendemos la reacción biológica del catalanismo en la región hermana,—reacción cuya violencia explica el proceso histórico de una invasión espiritual jamás consentida, con dos sangrientas etapas y las torpes coacciones de ayer mismo—encontraríamos absurda entre nosotros una campaña «de liberación» semejante contra los que más que ocupadores de nuestro país son aquí huéspedes amables.

¿Quiere esto decir que huelguen las «jovenuts mallorquinistas»? Al contrario; pues sí, con la excepción, si se quiere, de algún raro botarate, hemos sido hasta hoy más que respetados por el elemento continental en nuestra lengua, en nuestra tradición y hasta en nuestras aspiraciones, la natural dulcedumbre del carácter mallorquin, y esta misma falta de lucha ha ido embotando nuestro sentido nacional y disolviéndolo en una inconciencia con ribetes de servilismo, contra la cual se impone una viril reacción.

No hace gran número de años—están aún en la juventud los entonces alumnos que me lo han contado—se obligaba todavía a los estudiantes de nuestro Seminario Conciliar, no ya a aprender el castellano, sino a hablarlo entre ellos en las horas de recreo, supongo que con el fin de que los de Sellsas perfeccionasen a los de Campos y viceversa, en la recta pronunciación y sintaxis españolas; siendo los contraventores forzados por cierto superior tan mallorquin como ellos y cuyo celo el digno Rector ignoró siempre, pues no se atrevieron a denunciarlo, a trazar una cruz lamiendo el suelo!

El lector, si quiere, puede relacionar ahora este ejemplo con mis anteriores artículos referentes al Rif y al espíritu pedagógico de nuestros centros docentes de toda especie...

Pero relaciónelo también por otro lado

con el espíritu de esa juventud independiente que pugna por dotar a Mallorca de una conciencia como pueblo, porque sabe que por un camino de mansas renunciaciones se puede llegar a esto: a la insensibilidad en el envilecimiento.

ALANÍS.

(De *El Día*).

## El "por qué," de muchas cosas

*¿Por qué algunas personas no pueden distinguir los colores?*

Suponemos saben nuestros lectores que el color es producido por ondas de luz de diversas longitudes que son apreciadas por ciertas partes del ojo, de la misma manera que el sonido lo originan otras ondas percibidas por ciertas partes del oído. Pues bien; en la región del ojo, conocida con el nombre de retina, unas partes sólo son sensibles a las ondas de escasa velocidad, que nos dan la sensación del color rojo; otras sólo lo son a las ondas de velocidad media que producen el color verde y también el amarillo, mientras otras, por fin, sólo pueden apreciar las que vienen animadas de una gran velocidad, las cuales nos hacen ver los colores azul y violeta. Existen ciertos individuos (de quienes se dice que son ciegos para los colores) cuya retina tiene el defecto de ser insensible a las ondas animadas de ciertas velocidades, aunque no a las demás, y esas personas no pueden distinguir ciertos colores y se les le frecuentemente calificar de rojo un color verde subido, o cosa por el estilo, porque no pueden ver las ondas verdes, si bien distinguen las rojas.

*¿Para qué nos sirve el pelo?*

Esta, como las uñas, es otra parte de nuestro cuerpo que no nos es, al parecer, de mucha necesidad, pero que tiene una inmensa importancia para los animales. El pelo es el medio de que la naturaleza se vale para proteger el cuerpo del frío y de la humedad, y por eso vemos que los habitantes de los países muy fríos son muy peludos, especialmente si son salvajes. Si observamos las pinturas que representan a gentes de tiempos muy remotos, veremos que éstas están pintadas con gran cantidad de pelo; y, en verdad, que bien habrían menester de tal protección en los días en que no se había inventado aún la ropa. Actualmente, en los que llamados países civilizados, usamos trajes de forma y calidad tan variada, que poco nos importa el tener o no mucho pelo. Si recordáis que el cabello, la lana, el pelo y las cerdas tienen la misma estructura, os podréis hacer cargo fácilmente de la gran utilidad que el pelo representa para la mayor parte de los animales.

*¿Qué es lo que nos produce la sensación del hambre?*

Hemos contestado a muchas preguntas relativas a los animales diciendo que éstos conocen las cosas por instinto, y ahora nos encontramos con una o dos preguntas concernientes a los seres humanos, que merecen análoga respuesta. No es necesario que nadie nos diga que tenemos hambre; nos enteramos perfectamente de ello sin necesidad de aviso ajeno. Este es uno de los pocos instintos que posee el hombre. Hasta los niños pequeñitos saben cuando sienten hambre. Es una suerte que las células que constituyen nuestro cuerpo posean la facultad de darnos a conocer nuestras necesidades. Tan pronto como escasea en el cuerpo el alimento, la sangre comienza a reclamar nutrición, y notamos una sensación de vacío en el estómago, sensación que todos conocemos tan bien, y que distinguimos con el nombre de hambre. Es una de las pocas cosas que aprendemos sin necesidad de estudiarlas.

## Crónica Local

Solemnes fueron los actos de culto celebrados el próximo pasado domingo en nuestra Iglesia parroquial con motivo de las Cuarenta-Horas que la Archicofradía de Hijas de María dedica anual-

mente a su excelsa Madre, la Virgen Inmaculada.

El altar mayor estaba espléndido. Engalanaban la verja níveas palmas que hacían juego con ramos jasmíneos, bellamente dispuestos.

La capilla de la Inmaculada ofrecía todavía más interesante aspecto. El color virgíneo, el divino albor de las flores era abriantado por la luz de las bombillas que, envueltas en tulipas rosáceas, derramaban plácido y no sabemos si decir divino claror sobre tan bellas galas y adornos. Exquisito gusto presidió tan interesante disposición.

La comunión general vióse concurridísima en extremo y la misa mayor revistió el esplendor de las grandes solemnidades. Asistió numerosísimo concurso y ocupó la Sagrada Cátedra el R. P. Jaime Rosselló.

Por la noche, después del rezo del rosario, pronunció el referido orador emocionante y patética plática que el público escuchó verdaderamente arrobado. Fue oportunísimo el P. Jaime al evocar el amor y predilección que siente por el ejército y singularmente por los soldados, resultando un verdadero arranque oratorio, saturado de religión y patriotismo.

Tuvo lugar seguidamente la Reserva con la acostumbrada procesión por el ámbito del templo, siendo nota altamente simpática las cinco jóvenes con sus albos y virgíneos vestidos, que llevaban en andas el tabernáculo de la Virgen Inmaculada.

Los ejercicios espirituales que con tanto celo predicó el fervoroso P. Jaime y que tan concurridos se vieron, habrán de dar su fruto espiritual, que prueba una vez más la religiosidad y buenos sentimientos del público sollerense.

Lucida resultó, como barruntamos en nuestro número anterior, la fiesta callejera que celebraron los vecinos de la parte baja de la calle del Mar y los de la Gran Vía. Tanto en una como en otra velada la animación fué extraordinaria pero principalmente en la noche del domingo, en que se hacía difícil transitar cómodamente por las citadas calles.

Celebramos que el éxito haya coronado los esfuerzos de los señores organizadores, a quienes enviamos por ello sincera enhorabuena, deseándoles que en años sucesivos puedan repetir tan simpática fiesta.

Nuestro estimado redactor el Rdo. señor D. Jerónimo Pons, despidióse de nosotros el lunes de esta semana, embarcando para Barcelona, desde donde se dirigirá a Saint Lo (Manche) con objeto de visitar a sus hermanos.

Se propone visitar París y algunas ciudades importantes de la vecina república, habiéndonos hecho la promesa de escribir impresiones de viaje que con gusto publicaremos en el SOLLER.

Deseamos a nuestro buen amigo feliz viaje.

El martes de la presente semana se unieron con el santo lazo del matrimonio la bondadosa señorita Paula Pomar Pomar y el joven comerciante D. Bartolomé Alcover y Canals.

La ceremonia religiosa se celebró en la capilla de la Purísima de esta iglesia parroquial, a las siete. Bendijo la unión el Dr. D. José Pastor, vicario.

La novia vestía elegante traje de seda negro con velo blanco y corona de azahar.

Fueron padrinos por parte del novio D. Gabriel Canals y D.<sup>a</sup> Catalina Canals y por parte de la novia su madre D.<sup>a</sup> Juana María Pomar Forteza y D. José Aguiló.

Fueron testigos D. Joaquín Forteza y D. Buenaventura Tomás.

Terminada la ceremonia religiosa se sirvió a los invitados espléndido desayuno, saliendo poco después los novales esposos en viaje de bodas para Palma y algunos pueblos del llano de la isla.

Deseamos a los recién casados eterna dicha en su nuevo estado.

El miércoles a las once de la mañana tuvo lugar en la Casa Consistorial la reunión de vocales para la constitución de la Junta Pericial que ha de actuar durante el bienio de 1921 a 1923, quedando ésta constituida en la siguiente forma:

Presidente D. Jerónimo Estades Castañer.

Vocales nombrados por el Ayuntamiento: D. Antonio Bernat Coll, don Ramón Escalés Deyá, D. Jaime Arbona Vila, D. Lorenzo Marqués Alcover, D. Fernando Alzamora Gomá, D. Miguel Puig Rullán, D. Juan Coll Bernat y D. Bernardo Arbona Arbona.

Vocales nombrados por la Administración de Contribuciones: D. Bernardo Colom Barceló, D. Jaime Guiscafre Mayol, D. Andrés Canals Arbona, D. José Forteza Cortés, D. Juan Aguiló Valentí, D. Antonio Ferrer Arbona, D. Bernardo Arbona Casanovas y D. Damián Canals Coll.

Felicitemos a los señores reelegidos y elegidos por la distinción de que han sido objeto.

Nuestro muy apreciado amigo don Bartolomé Terraza, dueño de la tienda de ropas y sastrería de la calle de la Luna n.º 24, nos participa haber recibido gran surtido de géneros propios para otoño e invierno y que tiene muy bien montada la sección de sastrería, sirviendo con gran rapidez cuantos encargos se le confíen.

Con especial complacencia damos la noticia por si puede convenir a alguno de nuestros lectores el conocerla.

Persona de esta localidad nos comunica haber encontrado algo menos de la mitad de un billete de cien pesetas del «Banco de España» que lleva el número A. 5.892, 785.

La persona que tenga la otra parte puede pasar por la Alcaldía para recoger la parte mencionada del señalado billete.

En la prensa palmesana de hoy leemos el siguiente telegrama:

«Madrid 30 a las 21'30.—En el Campamento de Carabanchel el Rey ha firmado un decreto llamado a filas el cupon de 1921.»

No dice el despacho para qué día han sido llamados los soldados de este año, ingnorándose actualmente el número de mozos con que esta ciudad habrá de contribuir al contingente.

Tan pronto se publiquen oficialmente estos datos, los daremos a conocer a nuestros lectores.

Esta mañana, a las once, en la sala Capitular de esta Casa Consistorial ha tenido lugar el sorteo para la elección de los vocales y suplentes que han de constituir la Junta local del censo electoral.

Ha actuado de presidente el concejal D. Antonio Piña Forteza, habiendo sido elegidos en concepto de vocales por Territorial D. José Ripoll Magraner y D. Jerónimo Estades Llabrés y suplentes D. Juan Ripoll Magraner y D. Juan Puig Rullán, y por Industrial han sido nombrados vocales D. Jaime Domenge Mir y D. Antonio Arbona Arbona y

suplentes D. Juan Marqués Arbona y D. Salvador Calatayud Caldés.

A partir del día de hoy, en la línea del ferrocarril de Palma a Sóller, regirá el siguiente horario de trenes:

Salidas de Sóller, a las 6 mañana, 9'15 y 17.

Salidas de Palma, a las 7'40, 14'35, 20'5.

Los domingos y días festivos saldrá un tren de Palma a las 11'30 y de Sóller a las 13'15.

Hoy y mañana se celebrarán en el teatro «Defensora Sollerense» las acostumbradas funciones de cine, las que es de esperar se vean sumamente concurridas.

Para la próxima semana ha contratado la empresa la interesante serie en 12 episodios *Imperia*, que de seguro alcanzará ruidoso éxito. Se nos dice que esta cinta lo ha obtenido en todos los teatros donde se ha proyectado.

Programa para hoy:

*Revista Pathé.*

*Infamias de otro.*

*Elmo el poderoso*, 15.º 16.º episodios.

*Luciano juega*, cómica.

Mañana por la tarde se proyectarán estas otras:

*La novela de una madre*, en 4 partes.

*Elmo el poderoso*, 15.º 16.º episodios, y una cómica.

Y por la noche las siguientes:

*El rayo violeta*, drama en 1 parte.

*El hijo de la noche*, las últimas jornadas, 8 partes.

*La guerra en casa*, cómica.

En la mañana de hoy ha llegado a esta ciudad, procedente de Méjico, después de algunos años de ausencia, nuestro paisano y amigo D. Bartolomé Magraner, acompañado de su señora doña María Vicens e hijo.

También ha llegado de la misma república el comerciante establecido en San Juan Bautista de Tabasco, nuestro particular amigo D. Antonio Canals Pastor.

A unos y a otro les damos cordial bienvenida.

Nuestro antiguo y buen amigo don Guillermo Bernat, consignatario y exportador de frutos, nos participa que el próximo lunes saldrá del puerto de Barcelona, con rumbo al nuestro, el velero *Antonieta*, con carga general.

Además nos informa que el lunes día 10 del corriente, se pondrá a la carga el pailebote a motor *Roberto*. Tan pronto esté completa su carga saldrá esta embarcación para el puerto de Cette.

Actualmente se están confeccionando en esta ciudad gran cantidad de cajones de higos que han de ser embarcados en el mencionado pailebote.

De la Comisión directora de la «Joventut Mallorquina» de esta ciudad hemos recibido atento oficio en el que se nos suplica hagamos público que el próximo martes, a las ocho y media de la noche, se empezará en el local que ocupa la mentada sección de la «Congregación Mariana» un segundo curso de lengua mallorquina y una serie de *converses* sobre historia patria. Tanto al uno como a las otras la entrada es gratuita, por lo que esperamos se verá este segundo curso tan concurrido o más que el primero.

Las personas que deseen asistir pueden dar su nombre en casa del Director de la «Congregación Mariana» Rdo. Antonio Rullán, Vives, 16, o al secretario de la «Joventut Mallorquina» D. Andrés Arbona, Batach, 34.

Nos complacemos en dar publicidad a la noticia para conocimiento de las personas a quienes puede interesar.

## EN EL AYUNTAMIENTO

Sesión del día 1.º Septiembre 1921

Se celebró bajo la presidencia del señor Alcalde accidental D. Jerónimo Estades Castañer y a la misma asistieron los señores concejales D. Bartolomé Coll, D. Antonio Colom, D. Amador Canals, D. Juan Pizá, D. José Bauzá, don Francisco Frau y D. Miguel Colom.

Fué leída y aprobada el acta de la sesión anterior.

El señor Bauzá, refiriéndose al informe verbal emitido en la pasada sesión, por la Comisión de Obras de la que forma parte, acerca del ensanche propuesto de la calle de *Ca'n Quenc*, por cuya lectura veía que al tomar el acuerdo no hubo unanimidad de pareceres, manifestó que entendía que al Ayuntamiento le conviene realizar esta clase de obras, porque el coste es inferior al beneficio que recibe y sería una inconsecuencia —dijo— si después de haber aprobado en el seno de la Comisión de Obras dicho informe, no ratificase aquí el criterio que expuse y sostuvo respecto a la forma como ha de efectuarse esta mejora. Explicó detalladamente el acuerdo de la Comisión de Obras y terminó diciendo que existían precedentes de mejoras parecidas a la que se trataba de realizar, llevadas a cabo en las mismas condiciones en que se ha acordado efectuar ésta. Terminó expresando su conformidad respecto al acuerdo tomado.

Se dió cuenta del plano y memoria del proyecto de reforma de la calle de San Jaime en su cruce con la de Moragues, que ha permanecido expuesto al público a efectos de reclamación por espacio de treinta días, no habiéndose producido durante el señalado plazo, reclamación alguna. Examinados nuevamente por la Corporación dichos documentos, fueron definitivamente aprobados.

Prevía la lectura de la respectiva cuenta se acordó satisfacer a D. Juan Estades Albertí 61'50 ptas. por gastos suplidos de varias comisiones hechas por el señor Alcalde y concejales a la capital de la provincia.

Se dió cuenta de haberse recibido un B. L. M. del Excmo. Sr. Gobernador civil de la provincia y un telegrama del señor Inspector Provincial de Sanidad por medio de los que se invitaba al señor Alcalde para que asistiera a la reunión que debta celebrarse en su despacho el martes, día 30 de Agosto, a las once de la mañana, para tratar asuntos sanitarios de excepcional interés.

El señor Alcalde manifestó que asistió a dicha reunión, en la que el Sr. Inspector provincial de Sanidad enteró a los Alcaldes reunidos de una circular del Excmo. Sr. Ministro de la Gobernación disponiendo la creación en cada provincia de una Brigada sanitaria perfectamente dotada del personal y material necesario, que esté preparada para acudir en todo momento a cualquier punto de la misma en que se presenten casos de enfermedades infecciosas y hubiese riesgos de expansibilidad epidémica.

Dichas Brigadas han de poder hacer frente a cualquier contingencia de carácter epidémico que se presente en Mallorca, debiendo los Municipios de la isla contribuir con alguna pequeña cantidad, en relación con sus presupuestos, a la ampliación, entretenimiento y conservación de la mencionada brigada que tan útiles servicios puede prestarles.

Continuó diciendo el señor Estades que, según manifestó el señor Inspector de Sanidad, es obligatorio para los Municipios el contribuir a los gastos de organización y sostenimiento de dicha Brigada sanitaria con el uno por ciento de sus presupuestos. Añadió que se había nombrado una Comisión presidida por el Excmo. Gobernador e integrada por el Alcalde de Palma, Inspector provincial de Sanidad y Alcaldes de Inca, Manacor, Lluchmayor, Felanitx y Soller.

Terminó el señor Presidente manifestando que el Excmo. Sr. Gobernador había expresado su deseo de que los pueblos del interior de la isla organicen algunos actos con el fin de recaudar fon-

dos para socorrer a los soldados heridos en Africa. El Sr. Estades dijo había contestado a la indicación del señor Gobernador exponiéndole que este Ayuntamiento, ya en la última sesión, acordó abrir una suscripción patriótica encabezándola con 500 pesetas y nombró una Comisión con objeto de organizar los actos que estime conveniente con el indicado fin. La Corporación se dió por enterada.

A propósito de esto último el señor Canals dijo había leído que muchos pueblos ofrecen casas particulares y hospitales con el fin de atender a los heridos, siendo de parecer que Sóller puede hacer algo en este sentido ofreciendo el Lazareto, si éste reúne las condiciones higiénicas indispensables. En vista de la indicación del señor Canals, se nombró por aclamación una Comisión compuesta de los señores Estades, Coll y Canals para girar una visita de inspección al mencionado edificio, enterándose del estado en que éste se encuentra, y en caso de reunir a juicio de la Comisión las necesarias condiciones para el objeto que se ha indicado, que se ofrezca al Capitán General de estas islas por si conviniese al ejército utilizarlo.

El señor Bauzá dijo debía hablar de un asunto del cual el Ayuntamiento se ha ocupado en diferentes ocasiones, sin que en ninguna de ellas haya recaído acuerdo. Se trata de surtir de agua a los vecinos de la calle del Cementerio y calles adyacentes, para lo cual—dijo—se presenta actualmente una buena oportunidad, si bien el agua que se ofrece no reúne las condiciones potables deseadas; pero, teniendo en cuenta la gran cantidad de agua que se necesita para los menesteres domésticos, tal vez el Ayuntamiento considere viable la proposición que voy a formular. Y a continuación el señor Bauzá expuso que D. Domingo Rullán Vives,—a quien recientemente concedió este Ayuntamiento permiso para colocar una cañería de hierro desde un aljibe que posee en un huerto situado en la parte alta de la calle del Cementerio hasta la casa n.º 15 de dicha calle,—no tendría seguramente inconveniente alguno en ceder al Municipio, si a éste le conviniese establecer con carácter permanente una fuente en la barriada mencionada, los derechos correspondientes para que pudiese servirse del aljibe y cañería de propiedad del señor Rullán, mediante el pago del agua que fuese necesaria para el abastecimiento de la fuente que se estableciese. La Corporación enterada, estimando acertada la proposición del señor Bauzá, acordó que la Comisión de Aguas estudie si es factible y en caso afirmativo proponga la manera como puede realizarse.

El mismo señor Bauzá enteró al Ayuntamiento que el miércoles estuvo en esta ciudad el Arquitecto D. Carlos Garau, a quien hace algún tiempo se le encargó viese la manera de cubrir la parte que queda descubierta del torrente Mayor, en el tramo que media entre el puente de *Ca'n Fiol* y el ensanche de la plaza de la Constitución, y para ultimar estos estudios vino a Sóller, teniendo por este motivo ocasión de hablar de la mencionada mejora proyectada. Dijo el señor Bauzá que en un principio era de parecer, para salvar el declive existente entre los puntos que se trata de unir, de construir varias escalinatas con grandes rellanos a distancias prudenciales, que hiciesen la subida y bajada lo menos perceptible posible a los peatones que transitasen por dicha vía, de esta manera convertida en paseo; pero, pensándolo mejor, considera no es procedente en un punto tan céntrico como el de referencia inutilizar esta vía, que como calle podría convertirse en nueva arteria que facilitaría grandemente el tránsito rodado por uno de los puntos más céntricos de esta población. Nos encontramos—continuó diciendo el señor Bauzá—ante el dilema que acabo de exponer: convertir en paseo—y hay que confesar que resultaría para ello poco agradable—o en calle, dando a ésta la menor pendiente posible; el Ayuntamiento es quien ha de decidir. Explicó el señor Bauzá que no es posible armonizar los intereses de los propietarios lindantes

con el tramo de torrente que se trata de cubrir, teniendo en cuenta que si se hace de una como de otra manera los habrá de perjudicados y de beneficiados; estima que el Ayuntamiento ha de resolver este asunto teniendo únicamente en cuenta el interés general de la población. Se discutió algo esta cuestión y por último, con objeto de poder enterarse mejor de la obra que se trata de realizar, se acordó encargar al nombrado Arquitecto señor Garau un croquis o ante-proyecto de cada una de las dos formas expuestas para cubrir dicho tramo de torrente, marcando en los muros la altura que tendría la rasante de la nueva vía que se construyese.

Dióse cuenta de una solicitud promovida por doña Catalina Estartús Guardiola, viuda de D. Juan Morell Coll, en súplica de permiso para instalar un panteón en la sepultura n.º 249 del Cementerio católico, para cuyo emplazamiento tiene necesidad de ocupar unos dos metros del terreno destinado a fosa común, cuyo terreno solicita adquirir mediante el pago de la cantidad que en justicia el Ayuntamiento tenga a bien señalar. Enterada la Corporación y considerando que la instalación de estos panteones contribuyen mucho al embellecimiento y ornato del Cementerio; existiendo precedentes de haberse accedido a iguales demandas que no constituyen perjuicio para el terreno destinado a fosa común, acordó acceder a lo solicitado y que la Comisión de Obras y Cementerios valore el terreno solicitado ocupar, refiriendo la valoración a la medida superficial para que sirva de norma a las sucesivas peticiones.

Prevía la lectura de las respectivas instancias se concedió permiso a varios vecinos para realizar obras particulares.

Se dió cuenta de un telegrama remitido por el Presidente del Consejo de Ministros contestando al que, en cumplimiento del acuerdo de este Ayuntamiento, le envió el señor Alcalde. Dice así el telegrama recibido:

«Presidente Consejo a Alcalde: Estimo en mucho felicitación que se sirva transmitirme. Sírvase ser intérprete de mi gratitud a esa Corporación. Saludo afectuoso.» La Corporación se dió por enterada.

Examinado detenidamente por la Comisión de Obras y Cementerios el plano del ensanche del Cementerio católico que en la pasada sesión pasó a su estudio, después de emitido informe verbal favorable por la citada Comisión fué aprobado por la Corporación, acordando exponerlo al público a efectos de reclamación por el término de treinta días.

El mismo señor Alcalde manifestó que varios jóvenes habíanle solicitado el catafalco y el alumbrado correspondiente para celebrar una velada musical y baile al estilo del país en la plaza de la Constitución, la que tuvo lugar el domingo último, habiéndose ofrecido a pagar los gastos que ello pudiese ocasionar, sometiéndolo dicho ofrecimiento a la consideración del Ayuntamiento para que éste determine si deben pagar los gastos expresados los organizadores. La Corporación enterada acordó que, como era costumbre en casos análogos, que el alumbrado lo pague el Municipio.

El señor Bauzá volvió a ocuparse del asunto expuesto ya en otra ocasión referente al hoyo existente en la casa propiedad de D. Miguel Caparó, sita en la calle de Isabel II, esquina a la del Príncipe, cuyo asunto se acordó pasara, en la sesión de día 23 de Junio, a estudio de la Comisión de Obras. Dijo el señor Bauzá que dicha Comisión todavía no había informado acerca del particular; que tal vez no lo haya hecho—dijo—por tener en cuenta lo sucedido con este asunto anteriormente y no saber en realidad lo que procede hacer ahora. Estima, pero, que no puede dicho hoyo permanecer más tiempo en el estado actual, porque, además de un peligro para todos los vecinos, se ha convertido aquello en especie de pozo hediondo, en donde todo hijo de vecino se cree con derecho a echar lo que le viene a mano.

El señor Colom (D. Antonio) se lamen-

to nuevamente del estado de este asunto, recordando la discusión sostenida y la violencia con que se obró al obligar al propietario a quitar la verja que había colocado. Pasando por sobre todo lo sucedido entonces—dijo—es también de parecer que se vea si es posible quitar el peligro y demás circunstancias que concurren en este asunto.

El señor Colom (D. Miguel) expresó era de opinión de solicitar del Ingeniero Jefe de Obras públicas el permiso correspondiente para que el propietario pueda colocar la verja como ya estaba, pero que éste debe comprometerse a quitarla al primer aviso que se le dé, si ello fuese necesario u ordenado para ensanche de la calle de Isabel II o por cualquier otro motivo ahora imprevisible.

Discutió ampliamente este asunto, la Corporación acordó solicitar de la Jefatura provincial de Obras públicas el permiso de referencia.

El señor Coll manifestó que algunos propietarios de casas situadas en la parte baja de la calle del Mar se habían quejado de que las aguas de sus pozos estaban infectadas por filtraciones de aguas sucias cuya procedencia se ignora, las cuales despiden olor muy desagradable. Propuso que se averiguase el origen de dichas aguas sucias y que se vaciasen, limpiándolos, los pozos de los vecinos de aquella parte de la población cuyas aguas están infectadas y su uso puede ser peligroso para la salud de aquellos vecinos.

El señor Bauzá dijo que en varias ocasiones el Ayuntamiento se ha preocupado por averiguar las causas que podían contaminar las aguas de ciertos pozos y a este objeto se hicieron ya el año anterior trabajos de exploración que dieron como resultado el comprobar la procedencia de las aguas corruptoras. Dijo que el vaciar los pozos fué únicamente para limpiarlos después de conocer de donde procedían las aguas sucias infectas.

Después de discutida esta cuestión se acordó que la proposición del señor Coll pase a estudio de la Comisión de Obras.

El señor Presidente dijo que el Jefe de Telégrafos de la Central de esta ciudad había expuesto la necesidad de construir en dichas oficinas, con el fin de separar el servicio del público que las frecuenta para depositar algún telegrama, una mampara o biombo de madera. La Corporación enterada acordó que la proposición del señor Alcalde pase a estudio de la Comisión de Obras.

Igualmente el señor Alcalde manifestó que estando en Palma había visitado en su domicilio al señor Inspector provincial de 1.ª Enseñanza con objeto de rogarle se sirviera ordenar al Maestro de la segunda escuela de niños de esta ciudad que efectuase el traslado desde el edificio *El Fossaret*, donde actualmente está instalada, a las dependencias de la casa n.º 16 de la calle del Cementerio, últimamente alquiladas, pero, desgraciadamente, estuvo dicho señor fuera de su casa y que por este motivo no fué posible hablarle. La Corporación se dió por enterada.

No habiendo más asuntos a tratar se levantó la sesión.

## Cultos Sagrados

*En la iglesia parroquial.*—Mañana, domingo, día 2.—Fiesta de la Virgen del Rosario. A las cinco y cuarto de la mañana, se rezará la primera parte del Rosario; a las siete y media, la segunda. A las nueve y media se cantará Horas menores, a las diez y cuarto la Misa mayor en la que predicará el Reverendo P. Miguel Rosselló de los SS. CC. Por la tarde explicación del Catecismo, Vísperas, procesión del Rosario y seguidamente el ejercicio dedicado al Divino Corazón con exposición de S. D. M. A las seis y media, la tercera parte del Rosario con exposición de S. D. M.

Miércoles, día 5.—A las seis y cuarto, ejercicio en honor del Patriarca San José.

Viernes, día 7.—Primer Viernes. A las seis y media de la mañana Misa de Comunión general para el Apostolado de la Oración con







Maisons d'approvisionnement  
COMMISSION — IMPORTATION — EXPORTATION  
FRUITS EXOTIQUES ET PRIMEURS DE TOUTES PROVENANCES

**: G. Alcover Frères :**  
— METZ —

Adresse télégraphique: ALCOPRIM-METZ. — Téléphone 252.

:: Transportes Internacionales ::  
Comisiones-Representaciones-Consignaciones-Tránsito-Precios alzados para todas destinaciones  
Servicio especial para el transbordo y reexpedición de  
NARANJAS, FRUTAS FRESCAS Y PESCADOS

**BAUZÁ Y MASSOT**  
**JAIME MASSOT** SUCESOR  
AGENTE DE ADUANAS

CASA PRINCIPAL: CERBÈRE (Francia) (Pyr.-Orient.)  
SUCURSALES: PORT-BOU (España) HENDAYE (Basses Pyrénées)

Casa en Cette: Quai de la République, 9.—Teléfono 3.37  
TELEGRAMAS: MASSOT  
— Rapidez y Economía en todas las operaciones. —

• Transportes Internacionales •  
**LA FRUTERA**  
**COLOM & ABADIE**  
CERBÈRE y PORT-BOU (Frontera Franco-Española)

TELEGRAMAS { Abalom—Cerbère  
Abalom—Port-Bou  
TELÉFONO

Casa especial para el transbordo de wagones de naranjas y todos otros artículos.  
Agencia de Aduanas, Comisión, Consignación y Tránsito  
• • • PRECIOS ALZADOS PARA TODO PAIS • • •

**Maison d'Expedition**  
**ANTOINE VICENS**  
FRUITS, LEGUMES ET PRIMEURS  
Specialité en Raisins par wagons complets  
ADRESSE TELEGRAPHIQUE: VICENS CAVAILLON.  
Correspondencia española—English correspondence—Correspondencia italiana

**Norberto Ferrer**  
CARCAGENTE (VALENCIA)

EXPORTACIÓN de Naranjas, Mandarinas,  
Limonos y Cacahuetes.

Dirección telegráfica: FERRER-CARCAGENTE

**GRAN HOTEL ALHAMBRA**  
— DE —  
**Juan Pensabene S. en C.**  
REGIO CONFORT — SITUACIÓN EXCELENTE  
PALMA DE MALLORCA

EXPEDITION DE FRUITS ET PRIMEURS  
— POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER —  
**Andrés Castañer**  
Rue des Vieux-Remparts, 39, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
MAISON FONDÉE EN 1905

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
Cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
Especialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique: **Castañer-Orange** & **Téléphone n.º 71**  
*Expéditions rapides et emballage soigné.*

Antigua casa **PABLO FERRER**  
— FUNDADA EN 1880 —  
Expediciones de frutos, primeurs y legumbres del país.  
Especialidad en espárragos, melones, tomates y todo clase de fruta de primera calidad.

**ANTONIO FERRER**  
46, Place du Chatelet—HALLES CENTRALES—ORLEANS.

Fábrica de embutidos y mantecas de cerdo  
— DE —  
**JOSÉ AGUILÓ POMAR**  
Luna, 3.—SOLLER

Habiéndose autorizado de nuevo la exportación de embutidos al extranjero, y siendo fabricante exportador de la sobrasada mallorquina, puedo servir cajas desde 10 kilos en adelante.  
Para precios y condiciones escribir a esta casa.

MAISON D'EXPEDITIONS ET COMMISSIONS  
**Michel CASASNOVAS**  
55, Place des Capucins, 55  
SUCCURSALE: Cours St. Jean, 73  
Especialité en Bananes, Oranges, Mandarines,  
Citrons et Fruits secs de Toutes sortes

Adresse Télégraphique—Casasnovas—Capucins, 55—BORDEAUX  
TÉLÉPHONE 1106



Exportación Especial de Frutos y Vinos

# MIGUEL DE GUZMAN

PASAS E HIGOS  
UVAS DE MESA  
LIMONES

## MÁLAGA

VINOS FINOS  
DE MÁLAGA  
Y ESPAÑA

Para informes y precios, dirigirse a la Casa, o a su Agente General en Francia:  
**MIGUEL MIRO—11, Rue de la Ferronnerie 11—PARIS**

### ALMACÉN DE MADERAS

Carpintería movida a vapor

ESPECIALIDAD EN MUEBLES,  
PUERTAS Y PERSIANAS

**Miguel Colom**

Calles del Mar y Granvía  
SOLLER—(Mallorca)

Somiers de inmejorable calidad  
con sujeción a los siguientes tama-  
ños:

#### ANCHOS

SOMIERS hasta 1'80 m. largo	De 0'60 a . . .	0'70 m.
	De 0'71 a . . .	0'80 m.
	De 0'81 a . . .	0'80 m.
	De 0'91 a . . .	1'00 m.
	De 1'01 a . . .	1'10 m.
	De 1'11 a . . .	1'20 m.
	De 1'21 a . . .	1'30 m.
	De 1'31 a . . .	1'40 m.
	De 1'41 a . . .	1'50 m.

Expéditions de toute sorte de **FRUITS & PRIMEURS**

pour la France & l'Étranger

**IMPORTATION** ← → **EXPORTATION**

MAISON CANALS FONDÉE EN 1872

**JEAN PASTOR** Successeur

PROPRIÉTAIRE

16, Rue des Halles - TARASCON - (B - du - Rh.)

Diplôme de grand prix :- Exposition Internationale. Paris, 1906.

Hors concours : Membre du Jury :- Exposition Internationale Marseille 1906

Croix de mérite :- Exposition Internationale. Marseille, 1906

Télégrammes: PASTOR - Tarascon - s - Rhone.

Téléphone: Entrepôts & Magasin n.º 21

**El dinero proporciona el placer  
de gastarlo**

**LA CASA BUADES PROPORCIONA  
EL PLACER DE GASTARLO CON PROVECHO**

Si su casa, carece de cuarto de  
baño, cocina económica, motor-bom-  
ba, para el abastecimiento de agua,  
estufa, salamandra, water, bidet, la-  
vabo, y todo cuanto signifique hicie-  
ne y confort, acuda sin vacilar a la

**CASA BUADES** calle Monjas PALMA

y sin que ello signifique un compromiso para Vd.  
: y facilitará GRATIS plano y presupuesto :

**Vicente Giner** CARCAGENTE  
(Valencia)

TELEGRAMAS: GINER-CARCAGENTE

**EXPORTACIÓN:**

**Naranjas, Mandarinas y Limones**

Frutos escogidos ♦♦ Lo mejor del país

Envío de precios corrientes sobre demanda

**F. ROIG**

**PUEBLA LARGA - Valencia**

Exporta buena naranja.

Carcagente—Puebla Larga—Alicia—Manuel

Telegramas: ROIG—PUEBLA LARGA

**La Fertilizadora-S. A.**

**FÁBRICA DE ABONOS QUÍMICOS**

DESPACHO: Palacio, 71.—PALMA

Superfosfatos de cal, sulfato de amoníaco, hierro y cobre.

Abonos completos para toda clase de cultivos

**ÁCIDOS:** Sulfúrico y muriático de todas graduaciones

**SERVICIOS GRATUITOS**

Consultas sobre la aplicación de los abonos; análisis de tierras y  
envío de varios folletos agrícolas.

**MAISON Michel Aguiló**

30 Place Arnaud Bernard

**TOULOUSE (Haute-Garonne)**

**Importation • Commission • Exportation**

Oranges, Citrons, Mandarines, Grenades, Figses sèches,  
Fruits frais et secs, Noix, Chataignes et Marrons

— **PRIMEURS** —

DE TOUTE PROVENANCE ET DE TOUTES SAISONS

LEGUMES FRAIS DU PAYS, ECHALOTTES

(EXPÉDITIONS PAR WAGONS COMPLETS)

POMMES DE TERRE ET OIGNONS SECS DE CONSERVE

Adresse Télégraphique: AGUILÓ-TOULOUSE Téléphone 34 Inter Toulouse

Maison d'Expédition, Commission, Transit

ESPECIALITE DE BANANES ET DATTES

Fruits Secs et Frais

IMPORTATION DIRECTE

**Barthélémy Coll**

3, Place Notre-Dame-Du-Mont, 3—MARSEILLE

Adresse télégraphique: LLOC-MARSEILLE.—Téléphone: Inter. 38.

**PLATERIA NUEVA**

Plaza Antonio Maura, 13, antes Arrabal

**PROXIMA APERTURA**

**Llovet Hermanos**

CABAÑAL (Valencia) TELEGRAMAS: Llovet Cabañal

EXPORTACIÓN DE

**Naranjas, cebollas y patatas**

**Arroz y Cacahuet**

Agencia de Aduanas

y embarque de mercancías

IMPORTATION: EXPORTATION

SPECIALITÉ DE BANANES ET DATTES

FRUITS FRAIS ET SECS

**J. J. Ballester**

2, Rue Vian. - MARSEILLE

Adresse télégraphique: Hormiga Marseille

EXPÉDITION de FRUITS et PRIMEURS

MARÉE FRAICHE & COMESTIBLES

FOURNITURES pour NOCES & DINERS

LOCATION DE CERVICES D'argenterie

DIGEON & SCHVOB

**Achille SCHVOB**

SUCESSEUR

3, Rue Francaise

TÉLÉPHONE

285-07

PARIS

Adresse Télégraphique: SCHVOB-3-FRANÇAISE-PARIS

MAISON BARTHELEMY ARBONA, PROPRIÉTAIRE  
FONDÉE EN 1903

Expéditions directes de toutes sortes de primeurs  
Pour la France et l'Étranger

Cerises, Bigarreau, Pêches, Abricots, Tomates  
Chasselas et Clairettes dorées du Gard

SPECIALITÉ DE TOMATES RONDÉS

**MICHEL MORELL**

SUCESSEUR

Boulevard Itam. ZARASCON - sur - Rhône

Adresse Télégraphique: ARBONA TARASCON.

Téléphone n.º 11

**FRANCISCO FIOLE**

ALCIRA (VALENCIA)

Exportador de naranjas, mandarinas  
y demás frutos del país

TELEGRAMAS Francisco Fiol-Alcira



**Instantaneamente**

con solo dar una  
vuelta al grifo  
agua caliente en  
toda la casa con  
nuestro modelo de  
Termo Sifon doble

**CASA BUADES**

Despachos

Monjas 12 y 14

Fabrica

S. Sunerel

Calle Balmes

ARTE GRAFICO - PALMA

**Nuevo Consultorio en Sóller**

El médico Miguel Colom, establecido en esta, calle del Hospicio, n.º 10, ha abierto la consulta para toda clase de enfermedades y en especial para los que sufran de la GARGANTA, NARIZ y OÍDOS.

También asiste a todos los enfermos que le avisen a domicilio.

Las horas en su domicilio son: de 10 a 12 mañana y de 5 a 7 tarde. Gratuita para los pobres.

**Hombre** conocedor y práctico en el comercio de Restaurant tomaría arrendado un establecimiento de esta índole. Referencias y garantías a satisfacción.

Para informes dirigirse a don Gabriel Castañer, 36, rue de Bordeaux, Tours (S.-et.-L.) (Francia).

## Nuevo Restaurant Ferrocarril

Este edificio situado entre las estaciones de los ferrocarriles de Palma y Sóller, con fachadas á los cuatro vientos, reúne todas las comodidades del confort moderno.

Luz eléctrica, Agua á presión fría y caliente, Departamento de baños, Extensa carta, Servicio esmerado y económico.

Director propietario: **Jaime Covas**

TRANSPORTES TERRESTRES Y MARITIMOS

LA SOLLERENSE

## JOSE COLL

Casa Principal en CERBÈRE

SUCURSALES EN PORT-VENDRES Y PORT-BOU

Corresponsales { CETTE: Llorca y Costa — Rue Pons de l'Hérault, 1.  
BARCELONA: Sebastián Rubirosa — Plaza Palacio, 2

ADUANAS, COMISION, CONSIGNACION, TRANSITO  
Agencia especial para el transbordo y la reexpedición de Frutos y primores

SERVICIO RÁPIDO Y ECONÓMICO

Teléfono { Cerbère, 9  
Cette, 606 } Telegramas { CERBÈRE - José Coll  
CETTE - Llacane  
PORT-BOU - José Coll

MAISON

## Michel Ripoll et C.

Importation \* Commission \* Exportation

### SPÉCIALITÉ DE BANANES

Fruits frais et secs de toutes sortes

Oranges \* Citrons \* Mandarines

### — PRIMEURS —

Expeditions de NOIX et MARRONS

1 bis Place des CAPUCINS **BORDEAUX**

Télégrammes: **Ripoll-Bordeaux**

Telephone números 20-40

### Fruits, Légumes, Primeurs D'Auxonne

Asperges, Pommes de Terre, Oignons et Légumes Verts

SPÉCIALITÉ DE PLANTS D'OIGNONS

EXPÉDITION POUR TOUS PAYS

## MATHIEU-MARCUS

EXPÉDITEUR

à AUXONNE (Côte-d'Or)

Prix spéciaux par wagons.

Adresse Télégraphique: MARCUS-AUXONNE TELÉPHONE N.º 57

### MAISON D'EXPÉDITIONS DE FRUITS

et primeurs de la Vallée du Rhône et Ardèche

Espécialité en cerises, pêches, prunes reine, claudes et poires  
William, pommes a couteau, raisins.

## A. Montaner & ses fils

10-12 Place des Clercs 10-12

SUCCESSALE: 5 Avenue Victor-Hugo 5 - VALENCE sur Rhône

Téléphone: 94. - Télégrammes: Montaner Valence.

### MAISON A PRIVAS (ARDECHE)

Pour l'expéditions en gros de châtaignes, marrons et noix

Télégrammes: MONTANER PRIVAS

### MAISON A CATANIA (ITALIA)

Exportation oranges, mandarines, citrons, fruits secs de Sicile et d'Italie.

VIA FISCHETTI, 2, A.

Téléphone 1001

Télégrammes: MONTANER FISCHETTI CATANIA

IMPORTATION \* COMMISSION \* CONSIGNATION

BANANES

MANDARINES

ORANGES

FRUITS \* PRIMEURS \* LÉGUMES

## Sagasetta & Quintero

Sucesores de Damián Coll

2, Rue Française, 2 - (HALLES CENTRALES)

Téléphone: GUTENBERG 63-52

Adresse Télégr.: SAGAQUIN-PARIS

PARIS 1<sup>ER</sup>

## Emilio Cónsol

Vilasar de Mar (Provincia de Barcelona)

Casa especial para la exportación al extranjero de toda clase de frutos, **patatas** y demás legumbres de la costa de Cataluña.

Dirección telegráfica: **Cónsol - Vilasar de Mar.**

Teléfono 306.

## El Hogar del Porvenir

Sociedad Cooperativa de ahorro y construcción  
**PALMA DE MALLORCA**

Esta Sociedad se dedica a fomentar el ahorro entre sus asociados. En construir viviendas, de las llamadas "CASAS BARATAS", las que previo sorteo, cede a sus asociados por el precio de coste y en plazos mensuales.

El Consejo de Administración está constituido por

**PRESIDENTE:**

DON MANUEL DEL ALISAL MARQUEZ, Abogado y propietario.

**VOCALES**

DON JERÓNIMO ESTADES LLABRÉS, exdiputado a Cortes, propietario y Director Gerente del ferrocarril de Sóller.

DON ALEJO CORBELLA y ROUSET, Abogado y propietario.

DON BARTOLOMÉ SUAU ROCA, Fabricante de licores, Comerciante y propietario.

DON MELCHOR CLOQUELL SERRA, Procurador de los Tribunales y propietario.

DON JAIME ESTAPE ROUBA, Comerciante y propietario.

**DIRECTOR**

DON JOAQUIN NAVARRO RODRIGUEZ, Sub-Director de la Compañía "Royal", de Seguros.

**SECRETARIO GENERAL**

DON SANTIAGO DELGADO GARCIA, Asegurador y publicista.

Para informes en Sóller.—Al Sr. Consejero don Jeónimo Estades Llabrés o al Representante don José Roca, calle de Serra, 26.

EXPÉDITIONS DE FRUITS ET PRIMEURS :: :: ::  
 :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: :: ::  
 POUR LA FRANCE ET L'ETRANGER  
**ANTONIO PASTOR**

PROPRIETAIRE

4 Place de la République, **ORANGE** (VAUCLUSE)  
 MAISON FONDÉE EN 1897

Expéditions directes de fruits et primeurs du pays  
 cerises, bigarreau, abricots, chasselas et gros verts de montagne.  
 Spécialité de tomates, aubergines, melons cantaloups, muscats  
 et verts race d'Espagne, poivrons et piments qualité espagnole.

Adresse télégraphique:  
**PASTOR-ORANGE** Téléphone 52  
 Expéditions Rapides et emballage soigné.



Hotel-Restaurant 'Marina'  
 Masó y Ester

El más cerca de las estaciones: Jun-  
 to al Muelle: Habitaciones para fami-  
 lias y particulares: Esmerado ser-  
 vicio á carta y á cubierto: Cuarto  
 de baño, timbres y luz eléctrica en  
 todos los departamentos de la casa:  
 Intérprete á la llegada de los tre-  
 nes y vapores. :: :: :: :: :: :: ::

Teléfono 2869:

Plaza Palacio, 10-BARCELONA

**„Lloyd Royal Belge,,**

TRANSPORTES MARITIMOS

Salidas cada diez días desde Palma o Barcelona para

**BELGICA \* HOLANDA \* ALEMANIA**

Conocimientos directos desde Palma para Am-  
 beres, Bruxelles, Lieja, Brujas, etc., etc., Rot-  
 terdam, Ansterdam, Amburgo.

Para informes: Consulado de Belgica o "La Comercial,,

NOTA: Antes de embarcar mercancías para los destinos  
 arriba citados consúltense nuestros Fortaits.

**Palmer & Simó, Victoria, n.º 16 Palma.**

Comisión, Exportación é Importación

**CARDELL Hermanos**

Quai de Célestins 10 - LYON.

Expedición al por mayor de todas clases de frutos y legumbres del país.  
 Naranja, mandarina y toda clase de frutos secos.

Telegramas: Cardell - LYON.

Sucursal en **LE THOR** (Vaucluse)

Para la expedición de uva de mesa y vendimias por vagones completos  
 y demás.

Telegramas: Cardell - LE THOR.

Sucursal en **ALCIRA** (Valencia)

Para la expedición de naranja, mandarina y uva moscatel  
 Frutos superiores.

== ALCIRA = VILLAREAL ==  
 Telegramas: Cardell - ALCIRA.

**VICHY CATALAN**

Balneario de primer orden. Temporada de 1.º de Mayo a 30 de Octubre  
 Montado a la altura de los mejores del Extranjero.

Situado entre la estación y el pueblo de Caldas de Malavella (Gerona).

Teléfono de la red de Gerona combinado con la red de Barcelona.

Distancia de Barcelona en tren ligero, 2 horas 30 m.; en tren corre, 3 horas.

Aguas minero medicinales termales de 60.º, alcalinas, bicarbonato sódicas, de fuerte mi-  
 neralización, son las más aconsejadas por todas las eminencias médicas para la completa  
 curación del reumatismo y artritis en todas sus formas, y de la gota, así como también pa-  
 ra combatir las afecciones de estómago e intestinos los trastornos del hígado y la diabetes.

Administración: RAMBLA DE LAS FLORES. 18, entresuelo.—Barcelona.

**BERNARDO ARBONA et ses fils**

Importation - Exportation

FRUITS FRAIS, secs et primeurs

Maison principale á MARSEILLE: 28, Cours Julien

Téléph. 15-04—Télégrammes: ABÉDE MARSEILLE

Succursale á LAS PALMAS: 28, Domingo J. Navarro

Télégrammes: ABEDÉ LAS PALMAS

PARIS

Maison de Commission et d'Expéditions

BANANES, FRUITS SECS, FRAIS, LÉGUMES

8 et 10, Rue Berger—Télégrammes: ARBONA-PARIS—Téléphone: Central 08-85

COMISION, IMPORTACION, EXPORTACION

EXPEDICIONES AL POR MAYOR

Naranjas, mandarinas, limones, granadas, frutos secos  
 y toda clase de frutos y legumbres del país

Antigua Casa Francisco Fiol y hermanos

**Bartolomé Fiol** Succesor

VIENNE (Isère)—Rue des Clercs 11

Telegramas: FIOI-VIENNE

TELÉFONO 2-87

**GASPARD MAYOL**

EXPEDITEUR

Avenue de la Pepinière, 4 — PERPIGNAN (Pyr. Orles.)

Spécialité en toute sorte de primeurs

et légumes, laitues, tomates, pêches, abricots, chasselas, me-  
 lons cantaloups et race d'Espagne, poivrons race d'Espag-  
 ne et forts, ails en chaines, etc.

Télégrammes: MAYOL-AVENUE PEPINIERE PERPIGNAN

Commission - Consignation - Transit

IMPORTATION DE VINS ET FRUITS D'ESPAGNE

**Llorca y Costa**

AGENS EN DOUANE

Correspondans de la Maison Jose Coll, de Cèrbère

TÉLÉGR. LLASCANE-CETTE

TÉLÉPHONE 616

1, RUE PONS DE L'HÉRAULT

SOLLER.—Imprenta de «La Sinceridad»